



Dedicado a la Elevación
 del Alma de
 Rab. Haiza Zúkerwar
 ז"ל

אלה תולדות זוזו זו Parasha Noaj ים היה בדרתיו
 את האז Boletin No. 188 זוכר זוזו 08 Octubre 2010 לשה בזים

Zohar Parasha Noaj Página 71^a

זוהר נח דף ע"א ע"א

מקדים הרב פריש ז"ל בפירושו ואומר:

להבין מאמר הבא נקדים מש"כ הכתם פו והרמ"ק, כי האדם נברא בצלם א-להים ובעוד שצלם הזה שלם באדם, הנה יהיה מוראו ופחדו על כל הבריות כולם, על הבהמות והחיות והעופות, לפי שהוא דומה לאדם העליון בסוד ודמות פניהם פני אדם, אשר כל הפנים העליונים שהם פני אריה פני שור פני נשר פונים ומשועבדים אל פני האדם, כי הוא המשפיעם ואין להם שפע אלא על ידו, לכן כולם יראים ממנו, וכן האדם למטה כל הפנים התחתונים של כל החיות נוונים על ידו והוא להם לאלוה, לכן כולם משועבדים ונכנעים אליו והוא רודה בכולם, כמ"ש כל שתה תחת רגליו (תהלים ח,ו), אבל כשמשיחית האדם מראהו ותוארו מתואר אדם העליון, הוא יורד אל פני אדם בליעל איש און שהוא האדם דקליפה, ואז נמשל כבהמות נדמה, וכל ברואי מפה שולטים עליו כי סר צלמו מעליו, וכמחז"ל (שבת קנא ע"ב) אין חיה שולמת באדם עד שנדמה לו כבהמה, ואמר כי הדור הרע הוא של דור המבול השחיתו צלמם ברוע מעלליהם, אבל אחר המבול הבטיחם הקב"ה שיחזור להם הצלם א-להים, ומתוך כך יהיה מוראכם וחתכם על כל חית הארץ כבראשונה בתחילת הבריאה, ועוד יבאר ענין שומר תורה לא ידע דבר רע וצלמו לא יסור ממנו ולא ישתנה, וכל רואיו יכירו כי הוא בצלם א-להים ויראו ממנו, ובהפוך העובר על התורה יסור צלמו מעליו, ולא זה בלבד שלא יראו ממנו אלא הוא יחירא מהם. עכ"ל.

Y así dice:

Para auxiliar a la comprensión de lo que sigue, le adelantaremos lo que escribieron el "Kétem Paz" y Rabi Moshéh Cordovero: que el Adám fue creado con el "tsélem" (remotamente traducible por "semblanza") de E-lokím. Y en tanto dicho "tsélem" se halla completo en el hombre, inspirará temor y reverencia a todas las creaturas: a las bestias y a los animales y a las aves; porque el hombre se parece al Adám de los mundos Superiores -tal el sentido secreto de "y la apariencia de sus rostros es rostros de Adám", descrito por lejezkél-, al cual rinden pleitesía todos los otros rostros Superiores: el rostro de león, el rostro de toro, y el rostro de águila. Porque el hombre es el que incide sobre ellos (ésto es: les da vida) y no tienen otro canal de "shefa" (de fluido vital sagrado) que no sea por su mano. Por ello todos le temen y reverencian. Y así también es el hombre aquí en lo bajo: todos los rostros

inferiores de todas los seres vivos reciben alimento por su mano (ésto es: sólo por mérito u demérito del hombre, obtienen prosperidad o miseria todas las creaturas) y él es para ellos amo y deidad. Por ello, todas las creaturas se sojuzgan y someten al hombre y él ejerce su poder sobre todas.

Mas cuando el hombre corrompe su aspecto y lo que le identifica con el Adám Superior, desciende al grado de hombre "beli'ál" בליעל (bet-lamed-iod-'ain-lamed; generalmente traducido por vil-despreciable, su significado literal lo dice todo: se compone de las partículas "beli"=sin y "al"=sobre; ésto es, el hombre "beli'ál" es aquél que nada conoce y a nada se refiere por encima de sí; el hombre desconectado de la realidad trascendental del Creador y del sentido profundo de la vida), o sea que pierde su conexión con la fuente de Luz y se convierte en hombre de "klipáh", de cáscara que obstaculiza la

www.jasdeileah.org

transmisión de la Luz -o sea que deja de ser instrumento de Kedusháh=sacralidad y pasa a ser instrumento de la TumAh=contaminación.Y entonces, se parece a la bestia, y todas las creaturas tienen poder sobre él porque su semblanza (de E-lokím) se ha desprendido de él; y tal como explicaron nuestros sabios en el Tratado de Shabát hoja 151b, ningún animal tiene poder sobre un hombre salvo que vea en el hombre a otro animal (o sea: que el hombre haya perdido la semblanza divina, y por consiguiente, nada le distinga realmente de la bestia).

**ENTRADA/SALIDA
 SHABAT**

08 Oct: Madrid: 07:29

09 Oct: Madrid: 20:26



Y dijo que la generación malvada del Diluvio corrompieron su "tsélem" con la maldad de sus acciones (y se explica que las dos transgresiones fundamentales que corrompen el "tsélem" son las de índole sexual y el robo). Mas pasado el Diluvio, cuando Nóaj -Noé- y sus hijos descendían de la Teváh=arca, Hashém les prometió que el "tsélem" de E-lokím retornaría a ellos, y por consiguiente, volvería su apariencia a inspirar temor y reverencia a todos los animales de la tierra como al inicio de la Creación. Y aún desde estos temas se podrá explicar el principio de "Quien cuida la Toráh no sabrá de mal, y su tsélem no le abandonará y no mudará, y todos quien lo vean reconocerán en él el tsélem de E-lokím y le temerán", y también al contrario, quien transgrede profana la Toráh, su tsélem se despegará de él, y no sólo las bestias no le temerán sino que él sentirá temor de ellas. Hasta aquí las palabras introductorias de Rav Daniel Frish z"l; de aquí en adelante, traducimos el Zohar y explicamos desde su traducción arameo-hebreo explicada.

Y así comienza diciéndonos Rabí Aba:

ומתחיל רבי אבא את דבריו לנו :

"ומוראכם וחתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף" וגו', 'פירושו כי מכאן ולהלאה אחר יציאתכם מן התיבה, תהיה לכם צורת בני-אדם, כי מקודם המבול לא היתה להם צורת בני אדם; ומפרש הא וראה כי בתחלה כתיב (בראשית טו), "בצלם א-להים ברא את האדם", וכתיב (בראשית ה,א) "בדמות א-להים עשה אותו", לכן יראו כל החיות מהצלם א-להים שהיה להם.

Está escrito (Bereshít 9:2) que el temor-reverencia y el miedo que inspirarán los hombres estará "sobre todos los animales de la tierra y sobre todas las aves (...)", etc.; ésto significa que desde ahora en adelante, tras vuestra salida de la Teváh=arca, vosotros tendréis forma de hijos de Adám (o sea, tsélem E-lokím, semblanza divina); porque antes del Diluvio no tenían forma de hijos de Adám. Y observa que al inicio (Bereshít -Génesis- 9:6) está escrito "con semblanza de E-lokím Creó al Adám", y está escrito (id. 5:1) "con apariencia de E-lokím lo Hizo"; y por tanto temerán todos los seres vivos al tsélem E-lokím que hay en ellos.

כיון שחטאו נשתנתה צורתם מאותה צורה וצלם א-להים שהיתה להם, ואז נתהפכו הם לירא מפני חיות היער .

Una vez que pecaron (que se desconectaron de cuanto sostiene al tsélem sobre el hombre), cambió su forma y se perdió de ellos la forma que les daba el tsélem E-lokím, y pasaron ellos a temer a los animales del bosque (que dejaron de temer de ellos por completo).

בתחילה כל הבריות שבעולם היו זוקפות עיניהם ורואות הצורה הקדושה העליונה של האדם ומזדעזעות ויראות מפניו. כיון שחטאו, נתהפכה צורתם בעיניהם של החיות לצורה אחרת, ונתהפך הדבר שבני אדם זעים ויראים מפני שאר הבריות.

Al inicio, todas las creaturas del mundo elevaban sus ojos y veían la forma sagrada superior del Adám, y temblaban y temían ante él. Una vez que los hombres pecaron, se invirtió su forma a ojos de los animales y se convirtió en otra forma, y

se invirtió la relación, de modo tal que los hombres pasaron a temblar y temer ante las otras creaturas.

Así también, el mismo esquema funciona en cuanto a cada persona en particular, y en cuanto a la relación entre los distintos pueblos. Cuando Israel se halla unido y con Shalóm interno, conectado con la Toráh que otorga al pueblo el "tsélem" de su singularidad, nadie se atreve a pensar en atacar a Israel con una mínima probabilidad de éxito. Pero cuando Israel se desconecta de la Toráh y profana los principios que han sustentado su vida desde siempre, los enemigos perciben que el tsélem se ha apartado de Israel, y entonces, "nos pierden el respeto" y nos atacan sin cuidado.

בוא וראה: כל אלו בני אדם שלא חטאו לפני קונם ולא עברו על מצוות התורה, זיו צורה שלהם לא נשתנתה ממראה הצורה העליונה, וכל הבריות שבעולם זעות ויראות מפניו. ובשעה שבני אדם עוברים על מצוות התורה נחלפת צורתם, ואז הם כולם זעים ויראים מפני בריות האחרות, לפי שנתחלפה צורה העליונה שלהם ועברה מהם, ואז שולטות בהם חיות השדה, כי לא רואות בהם אותה הצורה העליונה הראויה להם .

Ven y mira: Todos los hombres que no pecaron ante el Creador y no profanaron las mitsvót de la Toráh, el brillo de su "forma" no se apartó del aspecto de la forma superior, y entonces, todas las creaturas del mundo "tiemblan" ante ellos (porque les inspiran profunda reverencia) y les temen. Y en el momento en que los hombres pasan sobre las mitsvót de la Toráh (las transgreden) su forma se modifica, y entonces todos ellos



tiemblan y temen de las otras creaturas, porque se apartó de ellos la forma superior, y entonces los animales del campo ejercen poder sobre ellos, porque no ven en ellos la forma superior que les corresponde (y de la que temen los otros animales).

ועל כן, עתה אחר המבול, שהעולם נתחדש כבתחילה, ברך אותם הקב"ה ברכה זו שנתן להם את הצלם א- להים, והשליט אותם על כל הבריות שבעולם, כמו שכתוב "ומוראכם וחיתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף השמים בכל אשר תרמש האדמה וכל דגי הים בידכם נתנו", פירוש: ואפילו דגי הים שהם

אינם בכלל הפנים העליונים והם לא ניצלו בזכות נח, עכ"ז ניתנו בידי בני אדם.

Y por consiguiente, ahora, luego del Diluvio, cuando el mundo se renueva como al inicio, les bendijo HaKadosh Baruj Hu dándoles y poniendo en ellos el tsélem E-lokim (que se había perdido de ellos), y les dio el poder sobre todas las creaturas del mundo, como está escrito que "vuestro temor estará sobre todo animal de la tierra y sobre toda ave del cielo (...)", etc, y aún sobre los peces: incluso los peces del mar, que no están incluidos en los rostros superiores, y que no por mérito de Nóaj se salvaron en el Diluvio, aún ellos fueron puestos en manos de los hombres.

(...)

Y complementaremos nuestro estudio de hoy con un pasaje del Zohar Nóaj, hoja 71b:

ע"ב מזוהר נח דף עא

(...)

ואתם פרו ורבו שרצו בארץ ורבו בה". בפסוק הזה ובקודמים לו נתן להם הקב"ה שבע " (כתוב (בראשית ט, בשר התורה, שהם השבע מצוות בני נח, להם ולכל הדורות הבאים אחריהם. ר"ל מש"כ (ט, ד) "אך מצוות לנפשתיכם אדרוש" וגו' בנפשו דמו לא תאכלו" הוא אזהרה על אבר מן החי, ומש"כ (ט, ה) "ואך את דמכם במותר לכם הוא אזהרה על עריות, ומש"כ (ט, ח) הוא אזהרה על שפיכת דמים, ומש"כ "ואתם פרו ורבו" והיינו אזהרה על עבודה זרה, ובכללו ברכת ה', וגם הדיינים בכלל כי "ויאמר א-להים" לאפוקי אלהים אחרים הוא ומש"כ (ט, ג) "כירק עשב נתתי לכם את-כל", פי' דוקא מה שנתתי לכם והוא שלכם, הדיינים נקראים אלהים יחד הרי שבע מצוות בני-נח, עד שעמדו ישראל על הר סיני וניתנו להם כל תרי"ג מצוות התורה, ולא גזל

Está escrito (Bereshít -Génesis- 9:7): "Y vosotros, reproducíos y abundad, multiplicaos en la tierra y abundad en ella". En este verso y los que le rodean entregó HaKadosh Baruj Hu siete mitsvót de la Toráh, que son las siete mitsvót de los Bnei-Nóaj (hijos de Nóaj), para ellos y para todas las generaciones que vienen tras ellos. Esto es: lo que está escrito (9:4) "Mas la carne con su néfesh su sangre no comeréis" indica la prohibición de comer parte de un animal vivo; y lo que está escrito (9:5) "Y aún vuestra sangre a vuestro néfesh exigiré" etc., indica la prohibición de derramamiento de sangre (asesinato), y lo que está escrito "Y vosotros, reproducíos y abundad" se refiere a los modos en que está permitido hacerlo e indica la prohibición de la promiscuidad y de la sexualidad antinatural; y lo que está escrito (9:8) "Y dijo E-lokim" deja fuera a los "otros dioses" y conduce a

la prohibición de toda idolatría; y de él se deriva la brajáh de Hashém; y al mismo tiempo, alude a la mitsváh de constituir un sistema de justicia porque los jueces son apodados E-lokim (porque representan al Dín, al Juicio de Hashém, que recibe el nombre de E-lokim); y lo que está escrito (9:3) "Como el verde pasto les He dado todo", alude a que sólo lo que les ha sido dado y es vuestro, y por consiguiente, deja al guézel=robo fuera de lo permitido. He aquí las siete mitsvót que recibieron los hijos de Nóaj, y no entregó Hashém más hasta que se formaron Israel sobre el monte Sinái, y les fueron entregadas las 613 mitsvót de la Toráh todas juntas, para dar la oportunidad a un Tikún completo a manos de los hombres.

Extraído: Eduplante



Noaj «Cuando la realidad nos ahoga»



El diluvio que le tocó vivir a Nóaj destruyó un mundo egoísta en el cual cada individuo veía en el prójimo un competidor, alguien que le quitaba su parte.

La perfección es el resultado de la armonía entre las partes. Las partes por sí mismas nunca pueden ser perfectas. La armonía la encontramos cuando somos capaces de percibir como las partes se integran al todo.

Nuestra conciencia se expande a medida que vamos reconociendo en cada persona un socio para el logro de la Armonía Universal.

Noaj significa descanso, el descanso que alcanzamos cuando dejamos de medir al prójimo y nos

concentramos en ayudarlo de todo corazón.

El *Baal Shem Tov* dijo: Tu prójimo es tu espejo. Si la imagen que tienes de ti es diáfana, la imagen que verás será perfecta. Cuando ves imperfección, es tu imperfección lo que ves.

No hay casualidades hay causalidades

Cada circunstancia tiene un objetivo. Nadie es testigo de un hecho por casualidad. Cada experiencia que nos toca vivir está relacionada con nosotros y debemos extraer la enseñanza correspondiente focalizando la conciencia en nuestros propios desafíos. Lo que no descubrimos por nosotros mismos lo aprendemos al ver el comportamiento del prójimo.

Enseñamos mejor lo que más debemos aprender.

Amor propio

El amor diluye las diferencias. Cuando amamos estamos dispuestos a perdonar todo. El amor propio nos impide tomar conciencia de nuestras carencias y así nos justificamos permanentemente. Las propias inseguridades y miedos, generalmente, son obvios para todos menos para nosotros. El amor que nos profesamos no nos permite verlas. Pero cuando se trata de verlo en otros lo reconocemos inmediatamente ya que sólo estamos descubriendo algo que nos es familiar.

HaKadosh Barúj Hú nos rodea de situaciones y carencias «ajenas» para que tomemos conciencia de las propias.

Sólo el desarrollo personal

Nos explica el Rebe de Lubavitch que el propósito de nuestra vida no es solamente nuestro propio desarrollo y perfección, sino que a partir de ello podremos ayudar mejor a nuestro prójimo y a la

sociedad. ¿Por qué, entonces, debo concluir de que me están mostrando los equívocos de mi semejante como un mensaje personal? ¿Quizás estaba justo allí en ese preciso momento para explicarle los errores a las otras personas?

Cuando somos testigos de un situación en la que alguien actúa incorrectamente podemos reaccionar de dos formas:

1. Tratar de ayudarlo de todo corazón,

2. Sentir rechazo por la persona, en lugar de sentir rechazo por el acto incorrecto.

¿Cuál es el móvil que me motiva? ¿Ayudar al prójimo a que tome conciencia de sus errores y de esa forma se desarrolle espiritualmente, o el rechazo, juzgarlo y/o avergonzarlo?

Si se nos hubiese mostrado la falta de una persona por la única razón de que podemos ayudarlo, percibiríamos el problema y lo que podríamos hacer para ayudarlo. El rechazo y la aversión hacia el prójimo sólo obstaculiza nuestra forma de llegar a su corazón. Esa es la señal que algo toca nuestro interior. Ahora vemos que también este fenómeno tiene su razón de ser y entonces comprendemos la sabiduría de las palabras del *Baal Shem Tov*. Tu semejante es tu espejo. *HaKadosh Barúj Hú* nos puso frente a un espejo mediante el cual podemos distinguir y analizar nuestros propios problemas, y el esfuerzo en ayudar al prójimo de todo corazón será el comienzo de la corrección de nuestra propia carencia.



Cuando la realidad nos ahoga

Todo lo que no alcanzamos a resolver en nuestro interior lo encontraremos de una forma u otra en las situaciones que nos toca vivir. Sin embargo, el punto crítico del desarrollo espiritual surge cuando las personas agotan la crítica hacia el prójimo y el mundo y deben enfrentarse a sí mismos. El diluvio fue el último recurso para salvar la bondad que aun restaba en un mundo corrupto. La *Torá* nos dice que *Nóaj* encontró *Jen* a los ojos de *HaKadosh Barúj Hú*. *Nóaj* (נח) y *Jen* (יח) se escriben con las mismas dos letras hebreas sólo que en sentido inverso. *Nóaj* significa descanso y *Jen* se podría traducir como gracia, simpatía, carisma, ángel. Las iniciales de *Jen* también significan *Jojmá Nistéret* -sabiduría oculta-.

Cuando la realidad nos ahoga, como el diluvio, y agotamos las posibilidades del mundo exterior, material-sensorial, debemos buscar en nuestro interior el espacio adecuado, el arca, para descansar, *Nóaj*, y activar la Sabiduría oculta en nuestra alma, *Jen*. ¿Cómo lo logró *Noaj*? *Matsá Jen beeinéi HaShem*, percibiendo a través de los ojos de *HaKadosh Barúj Hú*. Debemos ver la realidad a través del objetivo, así la imperfección será sólo la interface que se interpone entre nosotros y la armonía. Ahora sólo nos resta encontrar la forma de activar la interface para alcanzar el objetivo

Nóaj - El arco iris

Por Rav Pynchas Brener

Nóaj representa una segunda oportunidad para el ser humano. Después de diez generaciones, a partir de la época de Adam y Javá, Dios decide destruir la Humanidad, empezar de nuevo y poblar la tierra con la simiente de *Nóaj*. Esta decisión se debió al comportamiento inmoral del hombre que violó las leyes que el primer hombre había recibido. De acuerdo con la tradición judía, Dios le había encomendado seis normas básicas de conducta a la Humanidad a través de Adam, pero su descendencia se apartó rápidamente del cumplimiento de las mismas. El libertinaje se impuso, fueron violadas las leyes fundamentales contra el incesto y se irrespetó la propiedad ajena.

Dios seleccionó a *Nóaj* porque no se había contagiado del comportamiento de sus contemporáneos y demostró que era posible atenerse a una conducta diferente y ser fiel a la enseñanza de sus ancestros. Aunque la *Torá* califica a *Nóaj* como un "Ish Tsadik", "un hombre justo", algunos expositores consideran que esa apelación es relativa. Era justo cuando se le comparaba con sus congéneres de la época, pero de haber vivido en la generación del patriarca Abraham, no hubiera recibido el mismo reconocimiento.

Dios decidió eliminar la Humanidad a través de un diluvio. Llovería sostenidamente durante muchísimos días, e incluso brotarían las aguas desde el interior del globo. La superficie de la tierra quedaría inundada y solamente los peces sobrevivirían el desastre. Para asegurar la continuidad del ser humano y del mundo animal, Dios le ordenó a *Nóaj* que construyese un arca de dimensiones considerables para albergar allí una pareja de cada especie, con lo que se podría poblar nuevamente la tierra.. De algunos animales logró reunir siete parejas.

La *Torá* especifica las dimensiones del arca, que era aproximadamente de unos ciento ochenta metros de largo, treinta metros de ancho y dieciocho metros de alto. Una embarcación enorme para la época. No obstante, Rambán cuestiona estas dimensiones y sugiere que eran totalmente inadecuadas para dar albergue a ejemplares de cada uno de los animales y aves. Especialmente cuando se considera que también era necesario cargar suficientes alimentos para un año, las dimensiones del arca resultan insuficientes. ¿Qué hizo *Nóaj* para incluir ejemplares de cada una de las especies? Según Rambán, todo se debió a un milagro. Maravillosamente, el arca pudo incluir todos estos animales. Rambán continúa planteando: si era necesario un milagro, ¿para qué se construyó una nave tan grande? Cualquier lancha habría sido suficiente, ya que todo dependía de un evento sobrenatural. Responde



Rambán que las dimensiones del arca tenían el propósito de atraer la curiosidad de la gente que constantemente indagaba por qué se estaba construyendo.. De esa manera, Nóaj podría prevenir a todos sobre el

propósito Divino de destruir el mundo, a menos que los hombres y las mujeres alterasen su conducta inmoral. De acuerdo con el Midrash, Nóaj tardó ciento veinte años en la construcción, tiempo suficiente para que cada ser humano pueda percatarse del peligro que acechaba por el incumplimiento de las leyes que Adam había recibido.

El diluvio ocurrió porque la Humanidad no respondió a las advertencias de Nóaj. Rambán cuestiona: ¿por qué fue así? ¿Por qué no respondió la gente a las exhortaciones de este Tsadik? Rambán sugiere que la actitud de la gente fue consecuencia de la falta de convencimiento de Nóaj. De acuerdo con Rambán, Nóaj no creía que la gente reaccionaría a sus advertencias; por lo tanto, su planteamiento no fue efectivo. De antemano pensó que sus intentos eran vanos. La falta de confianza de Nóaj en la posibilidad de Teshuvá, su noción fatalista acerca de la imposibilidad de cambio en el comportamiento humano, fue un factor que condujo al desastre.

De acuerdo con una interpretación de Rabí Meir Shapira, fundador de la Yeshivá Jajmei Lublin, el arco iris que apareció en los cielos después del diluvio como señal —un B'rit— de que Dios nunca repetiría un diluvio para exterminar a la Humanidad, era también un mensaje dirigido a Nóaj. El arco iris aparece muchas veces después de una tormenta, cuando las nubes se interponen entre el sol y la superficie de la tierra y desatan su furia a través de truenos y relámpagos. El arco iris es una demostración de que, incluso en los momentos de mayor oscuridad diurna, existe la posibilidad de que los rayos del sol penetren las nubes para que el cielo se vea iluminado y a todo color. El arco iris fue una señal para Nóaj y su descendencia. Tal como la naturaleza puede cambiar de la oscuridad a la luz, no se debe menospreciar la capacidad del ser humano para regenerarse, para enrumbarse en un proceso de Teshuvá, para el retorno a las raíces éticas que el judaísmo predica. La luz del estudio y la espiritualidad puede penetrar y eliminar los nubarrones de intolerancia y agresividad, resultado de la ignorancia y la adulteración de los valores.